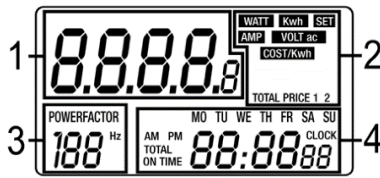


# E305EM5 E305EM5-G



## USER MANUAL

### 1. Introduction

To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules. **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts. Do not immerse the device in any liquid. Keep the main unit away from high heat and fire.
- Connect this meter to a 230 V~, 50 Hz mains only.
- Disconnect the device from the mains and remove the batteries to clean it or when not in use.
- Never insert objects into the meter.
- Do not use a damaged or deformed meter.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| 1. value    | 3. power factor  |
| 2. function | 4. clock/weekday |

### 5. Battery

**Warning:** Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

- Open the battery compartment using an appropriate screwdriver.
- Insert 3 x LR44 batteries minding the polarity.
- Close the battery compartment and press the **MASTER CLEAR** button to reset the meter.

### 6. Operation

#### Function Display

- Press **FUNC** repeatedly to display the clock + line voltage (**VOLT ac**) → clock + line current + power factor (**AMP**) → clock + real power + power factor (**WATT**) → clock + accumulative power factor (**KWH**) → total on time + total electrical charge (**TOTAL PRICE**) → total on time price 1 + total electric charge price 1 (**TOTAL PRICE 1**) → total on time price 2 + total electric charge price 2 (**TOTAL PRICE 2**).

**TOTAL PRICE 2**). • Hold **FUNC** pressed to erase the memory.

#### Setting the Clock

- Press **FUNC** until the clock is displayed.
- Press **SET** to enter the setting mode, set the value of the blinking item with **UP**, switch to the next item and confirm with **SET**.
- After the clock has been set, plug the meter into the mains and plug your appliance into the meter.

#### Function Setting – Price 1/2

- Press **FUNC** until **VOLT ac** is displayed.
- Hold **FUNC** pressed until the meter enters the **COST/KWh** mode.
- Press **SET** to enter the setting mode for price 1, set the value of the blinking item with **UP**, switch to the next item and confirm with **SET**.
- Press **FUNC** and then **SET** to enter the setting mode for price 2, set the value of the blinking item with **UP**, switch to the next item and confirm with **SET**.

#### Function Setting – Standby Mode

- When the device is removed from the mains, it switches off after ±10s.
- Press any key to switch it back on.

### 7. Maintenance

- Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

### 8. Specifications

operating voltage	230 V~, 50 Hz
voltage measuring range	190-276 V~
current measuring range	0.01-16 A
power measuring accuracy	± 1 % or ± 0.2 W
clock accuracy	± 1 min/month
max. power	3600 W, 16 A
frequency measuring range	45-65 Hz
accumulated power range	0-9999.9 kWh
working temperature	10-40 °C
energy display	0-9999.9 kWh
max. record time	9999 h 59 min
backup battery	3 x LR44 (incl.)
battery life	± 3 months without AC power
power consumption @ 220 V	< 0.5 W
weight	140 g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

#### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsvoorschriften

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanweziging heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.
- Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof. Stel het toestel niet bloot aan extreme hitte of vuur.
- Koppel deze meter enkel aan een stopcontact van 230 V~, 50 Hz.
- Ontkoppel de meter van het lichtnet en verwijder de batterijen na gebruik of om de

- meter schoon te maken.
- Steek nooit objecten in de meter.
- Vermijd gebruik van een beschadigde of vervormde meter.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie op [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Omschrijving

- |            |                  |
|------------|------------------|
| 1. waarde  | 3. waarde        |
| 2. functie | 4. klok-/weekdag |

### 5. Batterij

**Waarschuwing:** U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

- Open het batterijvak met een gepaste schroevendraaier en plaats 3 x LR44-batterijen. Let op de polariteit.
- Sluit het batterijvak in druk op **MASTER CLEAR** om de meter terug te stellen.

### 6. Bediening

#### Functieweergave

- Druk herhaaldelijk op **FUNC** om achtereenvolgens weer te geven: klok + lijnspanning (**VOLT ac**) → klok + lijnstroom + vermogensfactor (**AMP**) → klok + reëel vermogen + vermogensfactor (**WATT**) → klok + accumulatieve vermogensfactor (**KWH**) → totale tijd ingeschakeld + totale elektrische belasting (**TOTAL PRICE**) → totale tijd ingeschakeld tarief 1 + totale elektrische belasting tarief 1 (**TOTAL PRICE 1**) → totale tijd ingeschakeld tarief 2 + totale elektrische belasting tarief 2 (**TOTAL PRICE 2**).
- Houd **FUNC** ingedrukt om de opgeslagen waarden te wissen.

#### Klokinstelling

- Druk op **FUNC** tot de klok wordt weergegeven.
- Druk op **SET** om de instelmodus weer te geven, stel het knipperende item met **UP** in, schakel naar het volgende item en bevestig met **SET**.
- Steek na de klokinstelling de meter in het stopcontact; steek de stekker van het toestel in de meter.

#### Functie-instelling – Tarief 1/2

- Druk op **FUNC** tot **VOLT ac** verschijnt. Houd **FUNC** ingedrukt tot de meter **COST/KWh** weergeeft.
- Druk op **SET** om de instelmodus voor tarief 1 weer te geven, stel het knipperende item met **UP** in, schakel naar het volgende item en bevestig met **SET**.
- Druk op **FUNC** en daarna op **SET** om de instelmodus voor tarief 2 weer te geven, stel het knipperende item met **UP** in, schakel naar het volgende item en bevestig met **SET**.

#### Functie-instelling - Stand-by

- Wanneer het toestel uit het stopcontact gehaald wordt, schakelt het automatics uit na ±10s.
- Druk gelijk welke toets om het terug aan te schakelen.

### 7. Onderhoud

- Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

### 8. Specificaties

werkspanning	230 V~, 50 Hz
spanningsbereik	190-276 V~
stroombereik	0.01-16 A
nauwkeurigheid	± 1 % of ± 0.2 W
nauwkeurigheid van de klok	± 1 min/maand
max. vermogen	3600 W, 16 A
frequentiebereik	45-65 Hz
bereik energieverbruik	0-9999.9 kWh
werkttemperatuur	10-40 °C
weergave energieverbruik	0-9999.9 kWh
max. meetbare tijd	9999 h 59 min
reservebatterij	3 x LR44 (meegelev.)
levensduur batterijen	± 3 maanden zonder AC-voeding
verbruik @ 220 V	< 0.5 W
gewicht	140 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde**

worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

#### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## MODE D'EMPLOI

### 1. Introduction

#### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité

• Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien effectués normalement par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans supervision. • Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur. • Ne jamais immerger l'appareil dans un liquide. Ne pas exposer l'appareil au feu ou à une chaleur extrême. • Raccorder le wattmètre à un réseau électrique de 230 V~, 50 Hz. • Déconnecter le wattmètre du réseau électrique et retirer les piles après usage ou avant de le nettoyer. • Ne jamais insérer d'objet dans le mètre. • Éviter d'utiliser un wattmètre endommagé ou déformé.

### 3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® sur [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. • Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération. • Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. • Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie. • N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage improprie annule d'office la garantie. • La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent. • Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

1. valeur	3. valeur
2. fonction	4. heure/jour

### 5. La pile

**Avvertissement :** Ne jamais perforez les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

• Ouvrir le compartiment des piles à l'aide d'un tournevis approprié et insérer 3 piles LR44 en respectant la polarité. • Refermer le compartiment des piles et enfoncer **MASTER CLEAR** pour remettre à zéro le wattmètre.

### 6. Emploi

#### Affichage de la fonction

• Enfoncer **[FUNC]** à plusieurs reprises pour afficher : heure + tension en ligne (**VOLT ac**) → heure + courant en ligne + facteur de puissance (**AMP**) → heure + puissance réelle + facteur de puissance (**WATT**) → heure + facteur de puissance accumulé (**Kwh**) → durée de service + totalité de charge électrique (**TOTAL PRICE**) → durée de service tarif 1 + totalité de charge électrique tarif 1 (**TOTAL PRICE 1**) → durée de service tarif 2 + totalité de charge électrique tarif 2 (**TOTAL PRICE 2**). • Maintenir enfoncé **[FUNC]** pour effacer les données en mémoire.

#### Configuration de l'horloge

• Enfoncer **[FUNC]** jusqu'à ce que l'heure s'affiche. • Enfoncer **[SE]** pour accéder au mode de configuration, configurer le digit clignotant avec **[UP]**, commuter vers le

digit suivant et confirmer avec **[SE]**. • Après la configuration de l'heure, connecter le wattmètre au réseau électrique et insérer la fiche de l'appareil dans le wattmètre.

#### Configuration des fonctions - Tarif 1/2

• Enfoncer **[FUNC]** jusqu'à ce que **VOLT ac** s'affiche. • Maintenir enfoncé **[FUNC]** jusqu'à ce que the le wattmètre affiche le mode **COST/KWh**. • Enfoncer **[SE]** pour accéder au mode de configuration du premier tarif, configurer le digit clignotant avec **[UP]**, commuter vers le digit suivant et confirmer avec **[SE]**. • Enfoncer **[FUNC]** et **[SE]** pour accéder au mode de configuration du second tarif, configurer le digit clignotant avec **[UP]**, commuter vers le digit suivant et confirmer avec **[SE]**.

#### Configuration des fonctions - Standby

• L'appareil s'arrête après ±10s après la déconnexion du réseau électrique. • Poussez n'importe quelle touche pour redémarrer.

### 7. Entretien

• Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

### 8. Spécifications

tension de service.....	230 V~, 50 Hz
plage de mesure de tension.....	190-276 V~
plage de mesure de courant.....	0.01-16 A
précision.....	± 1 % ou ± 0.2 W
précision de l'horloge.....	± 1 min/mois
puissance max.....	3600 W, 16 A
plage de mesure de fréquence.....	45-65 Hz
plage de consommation énergétique.....	0-9999.9 kWh
température de service.....	10-40 °C
affichage consommation énergétique.....	0-9999.9 kWh
temps d'enregistrement max.....	9999 h 59 min
pile de rechange.....	3 x LR44 (incl.)
durée de vie des piles.....	± 3 mois sans alimentation CA
consommation @ 220 V.....	< 0.5 W
pois.....	140 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## MANUAL DEL USUARIO

### 1. Introducción

#### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad

• Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión. • El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio. • No sumerja el aparato en un líquido. No exponga el aparato a temperaturas extremas. • Conecte el aparato a una red eléctrica de 230 V~, 50 Hz. • Desconecte el aparato de la red eléctrica y saque las pilas después del uso o antes de limpiarlo. • Nunca introduzca un objeto en el aparato. • No utilice un contador de energía dañado o deformado.

### 3. Normas generales

• Para más información sobre la Garantía de servicio y calidad Velleman®, visite [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo. • Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo. • Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía. • Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente. • Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes. • Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Descripción

1. valor	3. valor
2. función	4. hora/día

### 5. La pila

**Advertencia:** Nunca perfere las pilas no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

• Abra el compartimento de pilas con un destornillador adecuado e introduzca 3 pilas LR44. • Respete la polaridad. • Vuelva a cerrar el compartimento de pilas y pulse **MASTER CLEAR** para reinicializar el aparato.

### 6. Funcionamiento

#### Visualización de la función

• Pulse **[FUNC]** varias veces para visualizar: hora + tensión en línea (**VOLT ac**) → hora + corriente en línea + factor de potencia (**AMP**) → hora + potencia real + factor de potencia (**WATT**) → hora + factor de potencia acumulado (**Kwh**) → duración de funcionamiento + totalidad de la carga eléctrica (**TOTAL PRICE**) → duración de funcionamiento tarifa 1 + totalidad de la carga eléctrica tarifa 1 (**TOTAL PRICE 1**) → duración de funcionamiento tarifa 2 + totalidad de la carga eléctrica tarifa 2 (**TOTAL PRICE 2**). • Mantenga pulsado **[FUNC]** para borrar los datos de la memoria.

#### Ajustar el reloj

• Pulse **[FUNC]** hasta que se visualice la hora. • Pulse **[SE]** para entrar en el modo de ajuste, ajuste el dígito intermitente con **[UP]**, conmute al dígito siguiente y confirme con **[SE]**. • Después del ajuste de la hora, conecte el aparato a la red eléctrica e introduzca la toma del aparato en el contador de energía.

#### Ajustar las funciones - Tarifa 1/2

• Pulse **[FUNC]** hasta que **VOLT ac** se visualice. • Mantenga pulsado **[FUNC]** hasta que el contador de energía visualice el modo **COST/KWh**. • Pulse **[SE]** para entrar en el modo de ajuste de la primera tarifa, ajuste el dígito intermitente con **[UP]**, conmute al dígito siguiente y confirme con **[SE]**. • Pulse **[FUNC]** et **[SE]** para entrar en el modo de ajuste de la segunda tarifa, ajuste el dígito intermitente con **[UP]**, conmute al dígito siguiente y confirme con **[SE]**.

#### Ajustar las funciones - Modo standby

• Al desconectar el aparato de la red eléctrica, se desactiva después de ± 10s. • Pulse cualquier botón para volver a activarlo.

### 7. Mantenimiento

• Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

### 8. Especificaciones

tensión de funcionamiento.....	230 V~, 50 Hz
rango de medición de la tensión.....	190-276 V~
rango de medición de la corriente.....	0.01-16 A
precisión.....	± 1 % o ± 0.2 W
precisión del reloj.....	± 1 min/mes
potencia máx.....	3600 W, 16 A
rango de medición de la frecuencia.....	45-65 Hz
rango medición consumo de energía.....	0-9999.9 kWh
temperatura de funcionamiento.....	10-40 °C
visualización del consumo de energía.....	0-9999.9 kWh
tiempo de grabación máx.....	9999 h 59 min
batería de repuesto.....	3 x LR44 (incl.)
duración pilas.....	± 3 meses sin adaptador de red AC
consumo @ 220 V.....	< 0.5 W
peso.....	140 g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

## © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

## Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

• Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen. • Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler. • Tauchen Sie das Gerät nie in eine Flüssigkeit ein. Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aus. • Verbinden Sie das Gerät mit einer Steckdose von 230 V~, 50 Hz. • Trennen Sie das Gerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien nach Gebrauch oder ehe Sie das Gerät reinigen. • Stecken Sie nie Gegenstände in das Gerät. • Verwenden Sie nie ein beschädigtes oder verformtes Gerät.

## 3. Allgemeine Richtlinien

• Weitere Informationen über die Velleman® Service- und Qualitätsgarantie finden Sie auf [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Schützen Sie das Gerät vor harten Stößen und schütteln Sie es nicht. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an. • Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. • Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch. • Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch. • Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. • Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

## 4. Beschreibung

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Anzeige des Wertes   | 3. Anzeige des Wertes |
| 2. Anzeige der Funktion | 4. Anzeige Uhr/Tag    |

## 5. Batterie

**Warnung:** Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkaline). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

## 6. Anwendung

## Anzeige der Funktion

• Drücken Sie **[FUNC]** wiederholt, um folgende Funktionen anzuzeigen: Uhr + Netzspannung (**VOLT ac**) → Uhr + Netzstrom + Leistungsfaktor (**AMP**) → Uhr + wirkliche Leistung + Leistungsfaktor (**WATT**) → Uhr + akkumulierender Leistungsfaktor (**KWH**) → Gesamtzeit eingeschaltet + gesamte elektrische Last (**TOTAL PRICE**) → Gesamtzeit eingeschaltet Tarif 1 + gesamte elektrische Last Tarif 1 (**TOTAL PRICE 1**) → Gesamtzeit eingeschaltet Tarif 2 + gesamte elektrische Last Tarif 2 (**TOTAL PRICE 2**). • Halten Sie **[FUNC]** gedrückt, um die gespeicherten Werte zu löschen.

## Einstellung der Uhr

• Drücken Sie **[FUNC]** bis die Uhr angezeigt wird. • Drücken Sie **[SET]** um den Einstellmodus anzuzeigen. • Stellen Sie die blinkende Stelle mit **[UP]** ein, schalten Sie auf die nächste Stelle um und bestätigen Sie mit **[SET]**. • Nachdem Sie die Uhr eingestellt haben, verbinden Sie das Gerät mit dem Netz und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

## Einstellung der Funktion – Tarif 1/2

• Drücken Sie **[FUNC]** bis **VOLT ac** erscheint. • Halten Sie **[FUNC]** gedrückt bis das Gerät **COST/kWh** anzeigt. • Drücken Sie **[SET]** um den Einstellmodus für Tarif 1 anzuzeigen. Stellen Sie die blinkende Stelle mit **[UP]** ein, schalten Sie auf die nächste Stelle um und bestätigen Sie mit **[SET]**. • Drücken Sie **[FUNC]** und danach **[SET]** um den Einstellmodus für Tarif 2 anzuzeigen. • Stellen Sie die blinkende Stelle mit **[UP]** ein, schalten Sie auf die nächste Stelle um und bestätigen Sie mit **[SET]**.

## Einstellung der Funktion – Standby-Modus

• Wenn Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, wird es nach ± 10s deaktiviert. • Drücken Sie eine Taste, um es wieder einzuschalten.

## 7. Wartung

• Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

## 8. Technische Daten

Betriebsspannung.....	230 V~, 50 Hz
Spannungsbereich.....	190-276 V~
Strombereich.....	0.01-16 A
Genauigkeit.....	± 1 % oder ± 0.2 W
Genauigkeit der Uhr.....	± 1 Minute/Monat
max. Leistung.....	3600 W, 16 A
Frequenzbereich.....	45-65 Hz
Energieverbrauch-Bereich.....	0-9999.9 kWh
Betriebstemperatur.....	10-40 °C
Anzeige Energieverbrauch.....	0-9999.9 kWh
max. Aufnahmezeit.....	9999 h 59 min
Pufferbarkeit.....	3 x LR44 (mitgelief.)
Lebensdauer Batterien.....	± 3 Monate ohne AC-Netzteil
Stromverbrauch @ 220 V.....	< 0.5 W
Gewicht.....	140 g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

## © URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urnehmers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że użycie produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegaj lokalnych zasad dotyczących środowiska **W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

• Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie powinny używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru. • W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W sprawie serwisowania i/lub części zamiennych należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy. • Nie zanurzaj urządzenia w cieczach. Jednostkę główną należy chronić przed wysokimi temperaturami. • Podłącz miernik do 230 V~, 50 Hz (do gniazdka elektrycznego). • Uwaga! Wszelkie zmiany, modyfikacje urządzenia powodują utratę gwarancji. • Wyjmij urządzenie z źródła zasilania, a następnie wyciągnij baterie zawsze kiedy chcesz wyczyścić miernik lub kiedy z niego nie korzystasz. • Nigdy nie wkładaj do urządzenia innych przedmiotów. • Nie używaj uszkodzonego urządzenia!

## 3. Informacje ogólne

• Należy zapoznać się z punktem Usługi i gwarancja jakości Velleman® na stronie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). • Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły. • Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. • Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji. • Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji. • Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy. • Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

## 4. Przegląd

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1. wyświetlacz wartości | 3. wyświetlacz wartości                |
| 2. wyświetlacz funkcji  | 4. wyświetlacz dnia tygodnia i godziny |

## 5. Bateria

**Uwaga:** Nie przebiegać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.

• Otwórz pojemnik na baterię właściwymi wkrętakami. • Umieść dwie baterie LR44 zwracając uwagę na polaryzację. • Zamknij pojemnik z bateriami, a następnie nacisnij przycisk **MASTER CLEAR** aby zresetować miernik.

## 6. Obsługa

## Funkcje wyświetlacza:

• Wciśnij kilka razy przycisk **[FUNC]** do momentu wyświetlenia się zegara i napięcia międzyprzewodowego (**VOLT ac**) → zegar + prąd sieciowy + współczynnik mocy (**AMP**) → zegar + właściwa moc + współczynnik mocy (**WATT**) → zegar + akumulacja współczynnika mocy (**KWH**) → całkowity czas + całkowity ładunek elektryczny (**TOTAL PRICE**) → całkowity czas price 1 + całkowity ładunek elektryczny price 1 (**TOTAL PRICE 1**) → całkowity czas price 2 + całkowity ładunek elektryczny price 2 (**TOTAL PRICE 2**). • Trzymaj wciśnięty przycisk **[FUNC]** aż do skasowania się pamięci.

## Ustawienia zegara

• Wciśnij **[FUNC]** aż do pojawienia się na wyświetlaczu zegara. • Wciśnij **[SET]** aby wejść w tryb ustawień, ustaw wartości migającej pozycji z przyciskiem **[UP]**, przejdź do następnej pozycji i potwierdź przyciskiem **[SET]**. • Kiedy zegar będzie już ustawiony podłącz urządzenie do zasilania, a następnie podłącz urządzenie, którego energię chcesz zmierzyć.

## Ustawienia – Price 1/2 (połowa ceny)

• Wciśnij **[FUNC]** do momentu wyświetlenia **VOLT ac**. • Trzymaj wciśnięty przycisk **[FUNC]** do momentu, w którym miernik wejdzie w tryb **COST/kWh**. • Wciśnij **[SET]** aby wejść do trybu w którym możesz ustawić price 1 (cenę 1) ustaw wartość migającej pozycji przyciskiem **[UP]**, przejdź do następnej pozycji i potwierdź ją przyciskiem **[SET]**. • Wciśnij **[FUNC]** a potem **[SET]** aby wejść do trybu ustawień price 2, ustaw wartość migającej pozycji przyciskiem **[UP]**, przejdź do następnej pozycji potwierdzając przyciskiem **[SET]**.

## 7. Konserwacja

• Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, aby utrzymać je w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

## 8. Specyfikacja

napięcie robocze.....	230 V~, 50 Hz
zakres pomiaru napięcia.....	190-276 V~
zakres pomiaru prądu.....	0.01-16 A
dokładność pomiaru mocy.....	± 1 % lub ± 0.2 W
dokładność zegara.....	± 1 minuta na miesiąc
maks. moc.....	3600 W, 16 A
zakres pomiaru częstotliwości.....	45-65 Hz
zakres zgromadzonej energii.....	0-9999.9 kWh
temperatura robocza.....	10-40 °C
wyświetlanie energii.....	0-9999.9 kWh
maks. czas nagrywania.....	9999 h 59 min
bateria zapasowa.....	3 x LR44 (w zestawie)
żywność baterii.....	± 3 miesiące bez zasilania AC
zużycie energii przy @ 220 V.....	< 0.5 W
waga.....	140 g

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w**

ninjeznej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

#### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

### 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

### 2. Instruções de segurança

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.
- Não mergulhe o aparelho em qualquer tipo de líquido. Mantenha a unidade principal afastada de temperatura elevadas.
- Ligar o contador de energia a rede eléctrica de 230 V~, 50 Hz.
- Desligar o contador de energia e retirar as pilhas quando não for utilizado ou para limpar.
- Nunca introduzir qualquer objecto no contador de energia.
- Evite de utilizar o aparelho danificado ou deformado.

### 3. Normas gerais

- Consulte sempre a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® em [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evitar força excessiva ao utilizar o dispositivo.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Descrição

- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1. visualização do valor  | 3. visualização do valor              |
| 2. visualização da função | 4. visualização da hora/dia da semana |

### 5. Pilha

**Advertência:** Nunca perfure as baterias nem as deite no fogo, pois podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.

- Abrir o compartimento das pilhas com uma chave apropriada e colocar 2 pilhas LR44 respeitando a polaridade.
- Fechar o compartimento das pilhas e carregar em **MASTER CLEAR** para colocar o contador de energia a zero.

### 6. Utilização

Visualização da função

- Carregar **[FUNC]** várias vezes para visualizar: hora + tensão em linha (**VOLT ac**) → hora + corrente em linha + factor de potência (**AMP**) → hora + potencia real + factor de potência (**WATT**) → hora + factor de potencia acumulado (**KWh**) → tempo de serviço + totalidade de carga eléctrica (**TOTAL PRICE**) → tempo de serviço tarifa 1 + totalidade de carga eléctrica tarifa 1 (**TOTAL PRICE 1**) → tempo de serviço tarifa 2 + totalidade de carga eléctrica tarifa 2 (**TOTAL PRICE 2**).
- Manter carregado **[FUNC]** para apagar os dados em memoria.

### Configuração da hora

- Carregar **[FUNC]** até aparecer a hora.
- Carregar **[SET]** para aceder ao modo de configuração, configurar o dígito intermitente com **[UP]**, ir para o dígito seguinte e confirmar com **[SET]**.
- Depois de configurar a hora, ligar o contador de energia a rede eléctrica e inserir a ficha do aparelho no contador.

### Configuração das funções – Tarifa 1/2

- Carregar **[FUNC]** até que **[VOLT ac]** apareça.
- Manter carregado **[FUNC]** até aparecer no contador de energia o modo.
- Carregar **[SET]** para aceder ao modo de configuração da primeira tarifa, configurar o dígito intermitente com **[UP]**, seguir para o dígito seguinte e confirmar com **[SET]**.
- Carregar **[FUNC]** e **[SET]** para aceder ao modo de configuração da segunda tarifa, configurar o dígito intermitente com **[UP]**, comutar para o dígito seguinte e confirmar com **[SET]**.

### 7. Manutenção

- De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

### 8. Especificações

tensão de funcionamento..... 230 V~, 50 Hz  
 amplitude de medição da tensão .....190-276 V~  
 amplitude de medição da corrente .....0.01-16 A  
 precisão da medição .....± 1 % ou ± 0.2 W  
 precisão do relógio ..... ± 1 min/mês  
 potência máx. .... 3600 W, 16 A  
 amplitude de medição da frequência .....45-65 Hz  
 amplitude da potência acumulada.....0-9999.9 kWh  
 temperatura de funcionamento .....10-40 °C  
 indicação da energia .....0-9999.9 kWh  
 tempo de gravação máx. ....9999 h 59 min  
 bateria de reserva ..... 3 x LR44 (incl.)  
 duração da bateria..... ± 3 meses sem potência AC  
 consumo energético @ 220 V ..... < 0.5 W  
 peso .....140 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Imported for Perel by Velleman nv  
 Leigen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.perel.eu](http://www.perel.eu)